

De 2771

acc 800.
800

VI 34



ABVLFEDAE
A F R I C A.

CVRAVIT
IO. GODOFREDVS EICHHORN

M. BRITANNIAE REGI A CONSILIIS AVLICIS ET
PROFESSOR P. O. GEORGIAE AVGVSTAE.



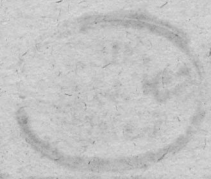
GOTTINGAE
TYPIS IO. CHRIST. DIETERICH
c1780ccxc1.

acc 8
800

ADVALEDAE

A F R I C A

IN GODS REICH
IN ERBENDE ERBE
IN ERBENDE ERBE



IN ERBENDE ERBE
IN ERBENDE ERBE



Cum nuper de quaestione Georgiae Augustae ciuibus ad certamen anni 1700 proponenda deliberaretur ab Ordine Philosophorum, suaserunt tum aliae rationes, tum itineris Africani a Brucio V. C. hoc ipso anno editi commentarii et ab iis confirmata Britannorum de interiori Africa penitus cognoscenda praeclara studia, vt Africae Geographi Nubiensis descriptio prae caeteris, quae in censum venerant, argumentis eligeretur. Mearum itaque partium esse arbitratus sum, curare, vt Abulfedae etiam Africa arabice ad manus esset iis, qui in hoc studio decurrere vellent, ne a sola versione Reiskiana, quanquam vt inter comparandum didici satis fida, in Nubiensi ex Abulfeda illustrando penderent.*). Typis igitur, quam primum liceret, exscribendam operis tradidi

)(2

Abul-

*.) Exstat in *A. F. Büschingii* promptuario historico et geographico. T. V. VI.

Abulfedae Mauritaniam, cuius apographon ad alios vsus iam olim ex codice suo mecum communicauerat Illustris mihiq̄ue amicissimus *Schnurrerus*, Professor Tubingensis celeberrimus. Nigritiam Abulfedae, quae e codice Schnurreriano exulabat, suppeditauit *Rinckii*, V. Cl., quae sub idem tempus Gottingam perlata erat, historiae regum Islamiticorum in Abyssinia, a Macrizio exaratae, editio, ad cuius calcem legitur descriptio regionum Nigritarum Abulfedea.

A notis geographicis et historicis abstinendum erat tum ob instituti rationem, tum ob temporis, qua circumscriptus eram, angustiam.

Ceterum et lectores Arabice docti et inprimis Georgiae Augustae ciues opella hac vtantur feliciter. Scripsi Gottingae d. ix. Jul. 1790.

J. G. EICHHORN.

ذكر بلاد المغرب

لما فرغ من ذكر ديار مصر انتقل الي ذكر بلاد المغرب وهي مصايقه لديار مصر من جهة الغرب والذي يحيط ببلاد المغرب المذكور من جهة الشرق حدود ديار مصر من ظهر الواحات الي بحر الروم عند العقبة التي علي طريق المغرب بين بركة واسكندرية علي بحر الروم *a* ومن العقبة المذكورة الي قم بحر الزقاق عند سلا وطنجة ومن الغرب البحر المحيط من طنجة الي مصر المتونة من الجنوب ومن الجنوب المغاور الفاصلة بين بلاد السودان وبلاد المغرب وهذه المغاور بشرق *b* من البحر المحيط الي ظهر الواحات من حيث ابتدئنا

وبلاد المغرب ثلاث قطع الغريب منها يعرف بالمغرب الاقصى وهو من ساحل البحر المحيط الي تلمسان غربا وشرقا ومن سينه الي مراكش ثم الي سجلماسة وما في سمتها شمالا وجنوبا والقطعة الثانية تعرف بالمغرب الاوسط وهي من شرقي وهران عن تلمسان مسيرة يوم وشرقها الي اخر حدود مملكة بجاية من الشرق والقطعة الثالثة الشرقية اقربية ويمتد الي بركة الي حدود ديار مصر ويقال للبر الذي يعدي من فرضه الي الاندلس والعدوة *c* وهو المغرب الاوسط والاقصى واما اقربية فقبالتها صقلية

a Excidit forte integra linea ومن الشمال بحر

الروم من العقبة

b Legendum بالمغرب

c Lege بمر العدوة

A

صقلية والارض الكبيرة ولا يعدي منها الي الاندلس
 تلبست من بر العدو وقد قال ابن حوقل ان تونس يعدي منها
 الي الاندلس وفي من افر بقمه فيكون من بر العدو ايضا *
 وسبته لها علي القرب منها منتزهات اشهرها بلبونس e وهو
 موضع في غربي سبته ذو انهار وبساتين وارجي كثيرة
 ويشرق بلبونس جبل به قرود كثيرة وبين بلبونس وسبته
 اوعار صعبه وفي ذلك يقول ابن عباس قاضي سبته
 ولبلبونس جنه ولكن طريقها يقطع النباطا
 كجنه الخلد لا يراها الا الذي جاوز السراطا

وفي شرقي ناس جبل مدبونه ويمتد حتي يتصل بجبل درن
 الممتد شرقا وغربا وفي شرقي جبل مدبونه جبال مدغرة
 ومعظم اهل جبال مدغرة كومنه قبيل عيد المومن
 وجبل مدغرة حيث الطول بح والعرض لوز وفي شرقي
 هذه الجبال جبال بيسر وفي شرقها جبال ونسريش
 ومن اعمال بجابه من غربها مدينه الجزاير وفي حيث
 الطول كبح والعرض لوز وفي اخر حد مملكة
 بجابه وشرقي قسطبته مرسى الحزن الخصوص بالمرجان
 وامام هذا المرسى جزيرة بردابته f التي ستذكرها ان شا الله
 تعالي ومما يقرب من ناس مدينه مكناسه وفي عن ناس في
 الشمال

d His et sequentibus interponit versio Reiskiana:
 „De Segelmasa refert Ebn Said, quod eius
 „incolae soleant pingues facere canes et dein
 „comedere, et terras incolant steriles et falsas.“

e Apogr. meum carebat punctis diacriticis. Rei-
 skius: Baljunesch. Idem repetendum in no-
 minibus mox sequentibus مدبونه وفسر ونسريش

f Pro Sardinia.

الشمال وفي مشهورا بكثرة الزيتون ومن المشترك مكناسه بكسر
المبسم وسكون الكاف وذنون والف وسين مهمله وها قال ابن
سعيد ومكناسه مدينتان ببطان بينهما شوط فرس وفي
عن فاس علي مرحله ولمكناسه نهر يسمي فلغل وفي ذلك بقول
بعضهم

انظر الي مكناسه الزيتون بين الاباطح والجبال الجون
وكان فلغل بينهما ممتد بين تعطف وسكون
وسينته من بر العدو تقابلها الجزيرة الخضرا من الاندلس
والمرمه فرضه في بر العدو عن سينته في جهة الشرق علي
مايتي ميلا تقابلها الم - g - من الاندلس وهو فرضه من فرض
الاندلس بساحل غرناطة وارسغول فرضه تلمسان علي عشرين
ميلا عن تلمسان وفي بئر العدو ويقابلها مدينته المرية من
الاندلس وعرض البحر بينهما درجتان

ومدينته فاس متوسطة بين مدن المغرب الاقصى فمنها
الي كل مدينته مراكس وسينته وسجلماسة وتلمسان عشرة ايام
ولها جنات كثيرة وزرع وضرع وعلي نهرها الغربي ثلاثة الاف
رج وعلي حاقتي النهر القري والمدن الجليله وفي تشبيه دمشق
والجبال تكنفها ونهرها يصب في البحر المحيط بين سلا وقصر
عبد الكريم وقد شاع ان في داخلها عينونا ينبع علي عدد ايام
السنة قال ابن سعيد ولم أر قط حماما داخلها عين الا في فاس *
ومما هو في معاملة بجابه اشهر قال في اللباب بفتح الهمزة
وكسر الشين المحجمة وسكون المثناة من تحت وفي الاخر
را مهمله قال وهو حصن بالمغرب

ومن

A 2

g Lacuna. Reifke: ol Mankab المنكب Sic etiam
infra.

ومن تلك البلاد وهران قال في المشترك وهران بفتح الواو
وسكون الهاء وفتح الراء المهملة وبعدها الف ونون قال وفي مدبته
في بلاد النهر من المغرب علي جفه *h* البحر وفي من تلمسان
مسيبة يوم وذكر من رآها ان عندها قرصه تلمسان وفي شرقي
بشمال قليل قبل ان يكون طولها *ك* وعرضها ل *ج* *

ذكر شي من مسافات المغرب الاقصى بين مراكش وبين
سلا عشرة ايام وبين مراكش واعمت *i* ثلاثة فراسخ ومن
اعمت الي مكناسه اربع عشرة مرحلة ومن ناس الي سبتة
عشرة ايام ومن سبتة الي سجلماسة علي جبل درن عشرة
ايام ومن سجلماسة الي درجا اربعة ايام ومن ناس الي تلمسان
عشرة ايام ومن تلمسان علي وهران الي البحر مرحلة
وفي اخر المغرب الاقصى من جهه المغرب الاوسط

ومن مدن بر العدو مدبته باديس وفي قرصه مشهوره
من قرص عمارة وباديس في الجنوب والشرق عن سبتة وبينهما
تحواسه ميل فان البحر اذا تجاوز سبتة اخذ في الجنوب الي
جبل عمارة وهناك مدبته باديس وباديس قياساً حيث الطول
ي ل والعرض ل *ك* ومن كتاب بن سعيد قال ومن مدن
المغرب الاقصى بئر العدو مدبته رباط الفتح وفي حديثه بناها
عبد المومن علي وضع بنا اسكندرية وفي جنوبي سلا ويقع سلا
في شمالها

ومن مدن بر العدو انمور عن الشيخ شعيب انمور
بفتح الهمزة والزاء المجددة وتشديد الميم ثم واو ورا مهملة في
الآخر

h f. حافة

i Reiskius: „Egmat“ cum

الآخر وفي مدينته علي مبلين من البحر واكثر سكانها من
منهاجه *k*

ومن مدن بر العدو مدينه المرمه وفي فرضه مشهوره
ببر العدو وفي شرقي مدينه باديس وبينها وبين باديس مايه
ميل ويقابل المرمه من الاندلس فرضه المنكب وهو في ساحل
غراناطه وعرض البحر بين المرمه وبين المنكب مجرا
قال في العزيري ان لادغست المذكور في الجدول اعمالا
واسعه وفي جاره جدا قال وامطارهم في الصيف ويزرعون
عليه الحنطه والدخن والذرة واللويبا والكرسنه والتخل ببلدهم
كثير جدا وليس ببلدهم من الفاكهه غير التين وبلدهم
شجر الحجار كله من الصنط والمقل وغيرهما قال وفي مدينه
بين جبلين وفي مصر من الامصار الجليله وفي جنوبي مدينه
بجلماسه بينهما نيف واربعون مرحله في رمال ومغاور علي
مياه معروفه *l* قال ولها اسواق جليله والسفن تصل اليها
من بلد واهلها مسلمون والمنتولي عليها منهاجه وشرقها بلاد
السودان واما غربي بلادها فالبحر المحيط وجنوبهم حدود
السودان *

اذا جاور البحر تونس الي جهة الشرق فوق تسعين
ميلا دخل في الجنوب وعلي راس تلك الدجله *m* في الجنوب
مدينه تسمي الحمامات وفي قريبه من تونس في البر واما
في البحر قدومه كبيره

وفي

A 3

k Reiskius „Sangahitae“

l Addit versio Reiskiana: „ad quarum (aquarum)
„nonnullas mapalia sunt Barbarorum.“

m L. الدخلة

وفي فم هذه الدجلة n جزيره قوصرة المقابله لجزيره صقلبه
وفي شرقي الحمامات علي الدجله المذكوره مدينه سوسه
وبعد ان بشرق البحر عن سوسه يتدفق الي الشمال
ويدخل البر الجنوبي في البحر حتي تكون هناك مدينه
المهدبه

قال في المشترك وقرطاجنه بفتح القاف وسكون الراء وفتح
الطاء المهملتين والفاء وفتح الجيم وتشديد النون ثم
ها بلده من اعمال افريقيه قرب تونس خراب وبها اثار
قديمه قال وقرطاجنه ايضا مدينه بالاندلس من اعمال
تدمير غمرها البحر فبادت

وقال في المشترك مستدير بضم الميم وفتح النون وسكون
السين المهمله ثم مثناه فوقها وبعدها مثناه من تحتها
ساكنه وفي اخرها را مهمله قال وهو موضع بين المهدبه
وسوسه من ارض افريقيه بينه وبين كل واحده منهما مرحله
افريقيه بفتح الالف وسكون القاف وكسر الراء المهمله وسكون
الباء المثناه من تحت وكسر القاف ومثناه من تحت وفي اخرها
ومن مدن بر العدو مدينه مستغانم وفي فرضه لمعراوه o
ويصب في شرقيها نهر شلف ومستغانم تقابل دائيه من
الاندلس وعرض البحر بينهما نحو ثلاثه مجار ونصف مجار
وفي شرقي مستغانم مدينه يقال لها جزاير بني مرعنان p
وجزاير بني مرعنان فرضه مشهوره من عمل بجايه المراد
بالجرا ما يقطعه المراكب في يوم وليله بالريح الطيب
قال

n هذه الدجله L.

o Reiskius: „emporium Magravae“. Legit vel
المعراوه vel مغراوه.

p Reiskius vt supra „Mosgennán“.

قال بن سعيد وفي شرقي غدامس *q* ودان وفي جزائر نخل
ومسياه اولها حيث الطول احدي واربعون درجة والعرض سبع
وعشرون درجة وخمسون دقيقه

وفي شرقيها بلاد قران *r* وفي ايضا جزائر نخل ومسياه
ولها مدن وعمائر اكثرها من ودان والجميع الان في
طاعه ملك الكانم *s* وقاعده قران مدينه زوبله

وفي جنوبي قران وودان مجالات ارکان *t* وهم برابرس
المسلون وفي جنوبهم جبل طنطنه *u* وهو كـبـسـر ممتد من
الشرق الي الغرب نحو ست مراحل وفي اسفله معدن الحديد
الجيد

وفي شمالي زوبله مدينه سرت *

وفي

q Reiskius: „Gadzamis“, quasi inuenisset
غدامس.

r Reiskius: قران; in nota addit: „Fazzan
(قران), vt est in Parisino.“

s Lectio incerta ob puncti diacritici super ن ab-
sentiam. Reiskius habet AlCanam, sed addita
nota: „schedae Schikardi dant al Catem“
الكاتم. Sic etiam infra.

t Reiskius: ozkan, ارکان fed addita nota: „in
Parisino est Arcan aut Orcan. مجالات sunt re-
giones, in quibus forsum deorsum passim pa-
lantur, vagantur Barbari, mapalia sua fusque
deque circum ferentes.“

u Reiskius: „Thanthanah“, quasi inuenisset
طنتنه

وفي ختوي قابس الجبل العظيم الممتد شرقا وغربا فيعرف
في جهتها بجبل دمر وفي جهة قفصه بجبل الاوطس وفي
جهة القبروان بجبل وسلاب x وهو خصيب وتحي منه الاموال
السلطانية

وفي جنوبي هذا الجبل مدينته القبروان
ويتصل ببرقة جبل يقال له رأس اوشان وهو ركن غربي
ويقابله من جهة الشرق ركن اخر يقال له رأس تبيني
والبحر داخل في الجنوب بين هذين الركنين ثم بعد ان
يتجاوز لا البحر رأس تبيني ياخذ في الجنوب والشرق حتي يتصل
بالعقبه التي هي حد ديار مصر من جهة المغرب وعندها مرسي
والعقبه حيث الطول تسع واربعون والعرض اثنان وثلاثون
وكانت بلاد برقة يسمي في ايام الروم لغطابلس y فسمتها العرب
لما فتحتها في صدر الاسلام برقة لكثرة حمارتها المختلطة
بالرمل قال في المشترك وبقا كل موضع فيه حجارة مختلفة الالوان
وولاية برقة تجاور الديار المصرية وهي بين ديار مصر وبين
افريقية وبرقة وولاية طوبله وقد استولت عليها العرب ولبس
بها في زماننا مدينته جليله مصره *
قال في العريبي ولبرقة جيلان فيها عدة ضباع نفيسة
وعيون ما جارية ومزارع واثار بنا للروم جبل واسعارها علي
سائر الاوقات رخيصة جدا ويجهز منها الي مصر القطران
والشراب والضمان الكشيش

قال

x Reifkius: Wasláf; f. وسلاف

y Lege: يتجاوز

z Reifkius: „Anthabolos“ انطابلس. Est Pen-
tapolis.

قال ولها ساحل ترسي به المراكب *a* *
 ومن البلاد الواقعة بين بلاد المغرب والواحات اوجلي
 بالجسيم والسلام وفي جزيرة في تلك الرمال وعماره في الجبال
 وفي ايضا جزاير تلك الصحاري *b* فيها ما ونخيل وفي
 حيث الطول خمس واربعون درجة وخمس وخمسون
 دقيقه والعرض سبع وعشرون درجة واثنان وخمسون دقيقه
 وفي سمت عرضها مدينه سنتره *c* حيث الطول ثمان
 واربعون

a His et sequentibus interposita sunt in versione
 Reiskiana haec: „appellatum Agih, habens
 „urbem, cathedra sacra instructam et foro
 „pluribusque scholis ad sextum a Barkah mi-
 „liare. Item litus aliud, Tholmitscha (Pto-
 „lemas) dictum, de quo suo loco.“

„In occidente urbis Sort ait filius Saidi esse
 „finum maris, Gun (seu finum) Rodakiah,
 „appellatum finum Rodaik.“

„Inter Sort autem et ol Agdaniah intrat ma-
 „re septentrionem versus in quartum clima et
 „incidit urbs Agdaniah in long. gr. 44, latitu-
 „do in ipsam lineam quarti climatis. Abest
 „a mari aliquot miliaribus. Ab hoc vsque ad
 „Al Fajjumam sunt tentoria Arabum atque
 „Barbarorum sparsa. Ibi struxit ol Moezzus
 „cisternas, de quibus in tabula fecimus men-
 „tionem, in meridie viae ad Alexandriam.“

b وفي ايضا جزاير تلك الصحاري forte glossema.

c Sic Reiskius; apographum meum carebat
 punctis diacriticis.

واربعون درجة وخمسون دقيقة وبها نخل ومباه في ككاري
والجبل محذقة بها وفيها رمان يكون في اوله مرا ثم حلوا
ويكون حلوا اذا طاب وفي مملكة بالوبا d لاهلها فكيف
الشغربا وبسبب البحر وبينها حيث العقبة الصغيرة عمان
مراحل وفي شرقها وجنوبها الوحات الشمالية

قال العزيزي تاهرت القديمة في تاهرت عبد الخالف وبينها
وبين تاهرت الجديدة مرحله وفي مدينة e وكانت قديما
تسمي عراق المغرب

ولها من اعمالها مرسي علي البحر يقال مرسي فروح
ومدينة تاهرت الاولى علي جبل متوسط وبها منبر
وكذلك المحدثه بها منبر وفي اعظم من القديمة ولاهلها
مباه تتخرق دورهم قال ابن سعيد وكان لتاهرت f في
المملكة الرستمية صيت عظيم وبها كان كرسي ملك
الجوارح

اسغى | ابن سعيد | نر ح | ل ح | من الثالث من
اقاصي المغرب

ومن ابن سعيد ايضا ومدينة اسغى علي حون g من البحر
داخل في البر واسغى قرضه مراکش وفي مدينة مسورة في
مستوى من الارض وارضها كثيرة الحجر وليس بها ما الا
من

d Gol. col. 2608.

e Reifkius habet: „vrbs insignis.“

f Variat orthographia. Reifkius: *Thaibort*:
addita nota: „sic exaratum est hic loci.“ Vi-
de infra tabulam.

g Leg. حوز 1. خوز

من المطر وبها كروم ولبس بها بساتين الا علي ذوالبب
وماوها النبع غير عذب بل بشوية ملوحة قال الشيخ
عبد الواحد وي تشبه حياه ودونها في القدر ولكن لبس لها
نهر بجري علي كرومها ومعانتها *h* علي باب البلاد واسفي من
اقليم دكالة وي دورة عظيمه من اعمال مراکش وبين
اشفي وبين مراکش اربعة ايام *

سلا | ابن سعيد | نرت | ل ج ل | من اواخر الثاني
من المغرب الاقصى

وسلا مدينة قديمه فخمه في غربها البحر المحيط وفي جنوبها النهر
والبساتين والكروم وبني عبد المومن امامها من الشط
الجنوبي علي النهر والبحر المحيط قصرا عظيمه واخنتط خاصته
حوله المنازل فصارت مدينه سماها بالمهديه وسلا
متوسطه بين بلاد المغرب الاقصى وقربيه من الاندلس
وترتيبها رمل احمر ونهرها كبير بصير فيه المهد وي مدينه
كثيره الرخا والرخص وسلا معامله كثيره في جنوبي سلا
يقال لها تامسنا كثيره الزرع والمرعي وفي تامسنا مدن
كثيره ومن فرض تامسنا مدينه انفا وي علي ساحل
البحر مشهوره *

لمطه | بعضهم | دل | كتر ح | من اواخر الثاني
المغرب الاقصى

وللمطه نهر كبير مشهور وينزل من جبل لمطه الذي في
شرقها علي مرحلتين منها ويجري علي جنوبي لمطه مغربا
بميله الي الشمال حتي يصب في البحر المحيط وبين لمطه
وبين البحر المحيط ثلث مراحل *

السوس

B 2

h Lege vt alibi.

السوس الاقصي | اطوال | x ل | كدح | من الثاني من
ومدبنة بارودبنة | ابن سعيد | ح ح | كو ك | اقصي المغرب

i عن ابن سعيد المغربي قال ومدبنة السوس تسمى
تارودنت وفي علي طرف من البحر داخل في البحر اربعين
ميلا يقال له لراطي *k* تحذرة المراكب وفي مدبنة علي نهر
في جانبها الشمالي ونهرها يأتي من الشرق من جبل مطه قال
واما السوس فهو بطلت في الكثير علي ما وراء جبل دن من
جهة الجنوب الي الصakra ومن مدن السوس بلاد رعة *l*
بلاد جليله قد تضاف الي السوس وقد تضاف الي سجلماسة *

قصر عبد | ابن سعيد | ح ل | لدم | من اوائل الرابع
الكريم | من المغرب الاقصي

ومدبنة قصر عبد الكريم عن سبته علي اربعة مراحل وفي
في غربي مكناسة باتجاه الى الشمال ومكناسة شمالي فاس
وقصر عبد الكريم علي نهر من جهته الشمالية وكانت
قاعده تلك الناحية قبلها مدبنة البصرة وكان يسكنها
العلويون الادامسة وكانت تعرف ببصرة الديان *m* لكثرة
انبانها ثم خربت البصرة وصارت مدبنة قصر عبد الكريم في
القاعدة بعد البصرة وتعرف ايضا بقصر كتامة *n* وبصعد في
نهر

i Reiskius praemittit: „Os Sus ol AKsa, feu Mau-
„ritania extrema et vrbs Tarudant; sic pro-
„nunciare jubet Ofch Scheich Abdo Wahet.“

k Reiskius: „Keithi dictae.“

l Reiskius: Darah.

m Lege: المذباب muscae.

n carebat punctis diacriticis. Secutus sum
Reiskii Cattamah.

نهر قصر عبد الكريم من البحر المحيط بالبحيرات وجنابها
 محفونان بالجفان o والكروم *

طنجة		ابن سعيد		ح لا		له ل		من الرابع من
		رسم		ح ح		له ل		اناصي المغرب

ومدبنة طنجة علي قم بحر الزقاق وتسامع البحر عندها
 ثلث حجرا فاذا شرق عنها اتسع عن ذلك وفي مدبنة اوليه
 وقد استحدث اهله لهم مدبنة علي ميل منها علي ظهر
 جبل يمتنعوا بها وماء طنجة مجلوب من قتي اليها من بعد
 وطنجة كثيرة النواصي p ولاسما العنب والكثيرين
 واهلها مشهورون بقله العقل واضيف q ما يكون البحر من
 طنجة الي سبته وقدره ثمانية عشر ميلا وهناك موضع يقال
 له قصر الجائر ومن طنجة الي قصر الجائر مرحله لطبته ومن
 قصر الجائر الي سبته كذلك *

سبته		ابن سعيد		ط ح		له ل		من الرابع من
								اناصي المغرب

وسبته مدبنة بين بحرين البحر المحيط وبحر الروم وفي مورد
 البحرين بر العدو وبر الاندلس وفي مدبنة حط واقلاع وفي في
 دجله r من البر في البحر ومدخلها من جهة الغرب وهو
 ضيق والبحر محيط باكثرها ولو شاء اهلهما يوصلون البحر
 حولها وجعلوها جزيرة واسوارها عظيمة من صخر وسبناها
 بشرقها

B 3

o H. e. vineis. Reiskius: hortis h. e. vel حنان
 vel جنات quod melius videtur.

p Alias قواكه

q Lege اضيق

r L. دخله

بشرقيها والبحر عندها ضيق واذا كان الصبح ابصرت
منها الجزيرة الخضراء من بر الاندلس مساوها مجلوب ولها
صهاريج من المطر *

فاس	اطوال	ح ح	لد ح	من اواخر الثالث
	قانون	ح ح	له له	من المغرب الاقصى
	ابن سعيد	ك ن	ل ح	

وفاس مدينتين يشفق بينهما نهر وفي فاس عدة عيون
بحري والمدينتين ثلثة عشر باباً والمياه تجري باسواقها ودبارها
وجاماتها وليس بالغرب ولا بالشرق مثلها في هذا الشأن وفي
مدينته محدثة اسلامية ونقل ابن سعيد عن الجاهلي انهم
لما شرعوا في حفر هذه المدينة وجدوا ناساً في موضع الحفر
فسميت بذلك قال وعلي انها داخل المدينة نحو ستماية حجر
ارجي تدور بالما دابها واهل فاس مخصوصون برهاية العيش
والفاس قلعة باعلي مكان بها ويشفق القلعة نهر وفي فاس ثلث
جوامع بخطب فيها ومنها التي سبنته عشرة ايام ونخرج نهرها
علي نصف يوم من فاس بحري في مرج وانراهر حتي يدخلها قال
في كتاب الاطوال وفاس قصبة طنجية ثم ذكر بعد ذلك
فقال فاس القديم t *

مراكش	ابن سعيد	با ح	كط ح	من الثالث من المغرب الاقصى
-------	----------	------	------	-------------------------------

وعن ابن سعيد مراكش محدثة بناها يوسف ابن تاشفين
في ارض صرابة وجلب اليها المياه واكثر الناس فيها
المساتين

بخطب L.

t Reiskius: „Fas ol Adimi feu pauperis“ h. e.

العديم.

البياتين فكثر وضمها ولا يكاد الغريب يسلم فيها من الحي
وجنوبي مملكة مراکش جبل دهن وشمالها مملكة سلا وشربها
البحر المحيط وشرقها الجهات التي بين سجلماسة وناس دور
مراكش سبعة اميال ولها سبعة عشر بابا وحرها شديد وهي في
شمالى اعناق جبله بسيرة الي الغرب وبينها نحو خمسة عشر
ميلا *

درة | بعضهم | باو | كه ني | من الثاني من المغرب
الاقصي من الجنوب

قال ابن سعيد ودرعه نهر مشهور بجري في غربها
يتزل من ريوه جرا عند جبل دهن وبنيت u عليه
الحنا وبغوص ما يفضل عند بعد السني x في صحاري
تلك البلاد ومن كتاب الشريف محمد الادريسي قال وعند
طرف الغرب الاقصي مع البحر المحيط صخر المشونه وعلى
جانب هذا الصخر من المدن درعه وملطي وجزوله *

اعناق | قباس | بال | كح ن | من الثالث من المغرب
الاقصي من الجنوب

وعن ابن سعيد ومدينه اعناق في شمالي جبل دهن وهي
كانت حاضرة البلاد قبل بتيان مراكش واعناق ذات مياه
وقواكه كثيرة وهي في الجنوب بميله الي الشرق عن
مراكش وهي من اقصي الغرب y قال ابن سعيد ايضا
كانت

u L. وبنيت

x Putem الشتي

y His interponit versio Reifkiana: „Tradunt
„quidam esse geminam urbem, octomiliaribus
„distantem, quibus fluuiolus communis fit.
„Vnam

كانت كرسى ملك امير المسلمين يوسف ابن تاشفين
 قبل ان يخط مدبنة سراكش ويدينها قالا وفي مدبنة قديمه *

تادلا قاعدة | ابن سعيد | بترح | ل ح | من الثالث من
 جبال صنهاجة | المغرب الاقصى

وعنه وتادلا مدبنة من جبال صنهاجة وفي غربها جبل
 درن تمتد الي البحر المحيط وتادلا بين سراكش وبيس اعمال
 فاس من الغرب الاقصى ولها جبل ورعبتها بمر بعرفون
 بجراوه a *

سجلماسة | قانون | ك ح | ل ل | من اواخر الثاني
 ابن سعيد | سج لد | لولد | من المغرب الاقصى
 للصكرا

وعنه وسجلماسة شرقي درعة وسجلماسة قاعدة ولاية مشهورة ولها
 نهر ياتي من الجنوب والشرق وينقسم فيمر علي شرقي سجلماسة
 وغربها وعليها اليسانين الكثيرة لسجلماسة ثمانية ابواب ومن
 ابها خرجت تري النهر والتخيل وغير ذلك من الشجر وعلي
 جبع

„Vnam appellari Ailan, et alteram Agmat
 „Woreikah. Vtramque abundare hortis et
 „palmetis.“

⊗ Reiskii versio plura haec habet: „In huius no-
 „minis scriptione differunt Abdol Wahedi et
 „Saidi filius, quod ille vltimam litteram sta-
 „tuat Eliph, hic Ha exhibeat in suo autogra-
 „pho. Hic posterior ait, esse vrbem inter
 „montes Sanhagenses et habere in occidente
 „suo montem Daran“ cet. Reliqua vt in textu.

a Reiskius: Garawah h. e. بجراوه.

جميع بساتينها ونخلها حايط بمنع غارة العرب مساحتة اربعون
ميلا وفي مدينه تلي الصحرا الفاصله بين بلاد المغرب
وببلاد السودان وليس في جنوبها ولا غربها عمارة قال ابن
سعيد واهلها يسعون الكلاب وياكلونها وارضها سخته سهله *

تِلِيسَان	ابن سعيد	بدم	لج مد	من اوائل الرابع اول
				المغرب الاقصى او متاجه
				الاطول

وتلسان مدينه مشهوره مسوره في سفح جبل ولها ثلثه عشر
يايا وماوها مجلوب من علي ستة اميال منها وفي خارجها انهار
واشجار ويستدير النهر بقبيلها وشرقها ويدخل فيه السفن اللطاف
حيث يصب في البحر وتعتنها شريفه كثيره المراقف وفي قاعده
ملكه ولها حصون كثيره وقرض عديده واشهرها هنيين وهران
وهنيين تقابل المربه من الاندلس وهران حصينته ولها مياه
سائحه *b* وفي علي ثمانين ميلا من تلسان وملوك تلسان
من بني عبد الواد *c* من نرثانه وفي غربي تلسان بانحراف
الي الجنوب مدينه ناس *

تلسان	اطوال	ح ح	و ح	من الثاني من الغرب
اودعست	قاون	ح ح	كوح	الجنوبي الاقصى في
		ح ح		الصحرا

قال ابن سعيد ودعست *d* سكنها الاخلاط من البربر
المسلمين

b Scribendum fine dubio *مالحه*

c Reiskius: „Erat عبد الواد in Codice. Pro-
pius quidem fuisset ad literam restituere
عبد الواد. Sed vide Hagi Califah. ad an. 760.“

d Lege vt in tabula.

C

المسلمين والرباسه فيها لصنهاجه قال في الغنسون وفي في بسراري
 سودان المغرب قال ابن سعيد ايضا وغربي هذه المدينه صحرا
 اليسر *e* التي تقطعها المسافرون بين سجلماسة وعانته وفي طوليه
 عربضه بكابدون فيها شده العطش والوهج وربما هبت ريح
 جنوبيه عليهم فنشقت مياههم بقربهم *f* ثم بعدون
 كذلك المياه التي يكون في بطون الابل بذخونها ويشربون
 مياه اجوافها ولا مرعي بها واكثر ما يكون فيها اللطما لصبره
 علي العطش وهو حيوان يشبه الغزال ولكنه اشد منه *

بجابه | ابن سعيد | كد ح | لد ح | من اوائل الرابع من
 الغرب الاوسط

وبجابه في قاعده الغرب الاوسط ولها نهر علي شاطبه البساتين
 والمتاره في شرقي بجابه وتقابل بجابه من الاندلس طرطوشه
 وعرض البحر بينهما ثلث *g* وغربي بجابه جزاير بني
 مرعبان *h* وفي فرضه مشهوره من عمل بجابه وجزاير بني مرعان
 حيث الطول *k* ببح *i* والعرض ل *l* الجزاير معروفه ومزغبان
 يفتح الميم وسكون الزا وكسر العين المجمعين ثم نونان
 بينهما الف الاولي مشدده

المسبلة

e Ita in Reiskii versione. Apographon meum
 carebat punctis diacriticis.

f Rad. قرا

g Adde جرا

h Hic et in sequentibus lege مزغبان

i ob punctorum diacriticorum absentiam du-
 bium est. Si نج legas est ٢٨.

المسيلة | اطوال | ح | ل ك | من الثالث من
ابن سعيد | كج م | ل ط مه | الجريد من معاملته بشكرة

قال ابن سعيد ومدبنة المسيلة محدثه بناها الخلقا الفاطميون
خلقا مصر ولها نهر يمر بغيرها وبفوص في الصخاري والرمل وهي
في شمالي بشكرة قال في العزيزي ومدبنة المسيلة محدثه
احدثها القايم بالله الفاطمي سنة خمس عشرة وثلاثماية وسماها
المجدبة ومنها الي مدبنة طبنه k اربعة وعشرون فرسخا وطبنه
مدبنة عظيمة كثيرة المياه والبساتين والاهل والزرع واكثر
نهرهم سقي واكثر علاتهم القطن *

يسكرة | اطوال | كر ل | ح | ح | من اخر الثاني من
ابن سعيد | كر كر | كه ل | الجريد قبالة المغرب

قال ابن سعيد بسكرة قاعدة بلاد الراب ويسكرة ذات نخيل
وتروع كثيرة ومن بشكرة يجلب التمر الطيب الي تونس وجايه
قال في المشترك والراب كورة كبيرة ونهر جرار ببلاد المغرب
قال في كتاب الاطوال والراب حيث الطول ل ل والعرض ل ل *

تاهرت | اطوال | كه ل | ل ط ح | من الثالث من المغرب
بعضهم | ك | ح | ل ن | الاوسط

ل عن ابن حوقل وتهت مدبنة كبيرة خصبة كثيرة
الزرع وقد قيل ان كورة تهت من اشرقيته وهي غربي سطف
وهي كانت قاعدة الغرب الاوسط وكان بها مقام بني رستم
ملوك

C 2

k Reifkii: Thabna, طبنه.

l Reifkii Codex praemittit: „Tahort, aut, vt
„comparet in autographo Saididae, *Taihort*,
„quod posterius etiam rectius puto, quando-
„quidem Saidides Africanus ipse fuit, et idem
„vir eruditissimus.“

ملوك الغرب الاوسط حتي انقرطت دولتهم بدولة الخلفاء
الفاطميين الذين صاروا ملوك مصر وقال في كتاب الاطوال
تاهرت العليا طولها وعرضها كما ذكر ثم قال تاهرت
السفلي طولها كو وعرضها ل ط m فدل علي ان هناك مكان
اخر بسمي تاهرت وقال في القانون وتاهرت السفلي طولها ن ط ن
وعرضها لد نه *

قُسْطِينَة	اطوال	ك ك ح ل	لا ل	من اواخر الثالث من
ابن سعيد	ك د م	ل ج ك ب	المغرب الاوسط من	
			معامل بجايه	

ولقسطينه نهر يصب في خندقها العظيم ويستوع لذلك
دوي هابل وبيري النهر في قعر الخندق مثل ذوابة النجم
لشده ارتفاع قسطينه عن خندقها علي اخر مملكة بجايه واوله
مملكة افريقيه *

سطف	اطوال	ك ك ح	لا ح	من الثالث من المغرب
				الارسط

ومدينه سطف مدينه كبيره بين تهرت وبين القبروان
وفي خصبه ولها كوره تشتغل علي قري كثيره وسكانها من
البربر *

بُونَة	ابن سعيد	ك ك ح	ك ك ن	من الرابع اول من
				ساحل افريقيه

وعن ابن سعيد بونه علي اخر سلطنه بجايه واول
سلطنه افريقيه ولها نهر متوسط يصب في البحر من جهه
الغرب عنها قال في العريزي ومدينه بونه هذه مدينه جليله
عامره علي البحر خصبه الزرع كثيره الفواكه رحيبه
وبظاها معادن الحديد وبزرع بها كتان كثير وحدث
بها

كما 29 Reiskius: m

بها عن قريب مغاص على المرجان كـمرجان مرسي
الحرس n *

باجه | اطوال | كطانه | لاح | من الثالث من
افريقيه من بجابه وتونس

قال في المشترك وباجه من افريقيه وباجه ايضا كوره من
الاندلس وباجه مدينه كبيره ولها بساتين قلبله ولها عيون
ما وفي مسوره حصينه في مستو من الارض وهي عن البحر
علي نحو مسيره يوم قال بن سعيد وبين باجه وبونه نهر
مغبله وقد نرين الله حاقته من شجار الرند وغبره وهو في
نهايه من الحسن وذكر بعض المسافرين ان باجه ايضا قريبه
من الفيوم o *

سبطله p | اطوال | لاح | ل ل | من الثالث قاعده
افريقيه قديما

وسبطله كانت كرسي مملكه افريقيه في القديم وبها اثار
عظيمه تدل علي ذلك ثم صارت القبروان قاعده افريقيه ثم
صارت المهديه ثم صارت تونس q قال ابن سعيد وهي مدينه
انزليه واثارها تدل علي عظيمها *

نيزرت | ابن سعيد | ل ل | ل ل | من اخر الثالث
من افريقيه علي
البحر

ومدينه

C 3

n Reiskius: „quae non fit par illi ad Marfa 1
Charazi (الحرس).

o Versio Reiskiana addit: „diftans ab al Fajjumo
„in orientem cursu equino.“

p Lege سبطله

q Reiskiana versio addit: „quae et hodie est.“

ومدینه نبرته ۲ علي نهر بحري في شرقها وعلیه المناره
ولها بحیره حلوه وبحیره مالحة في شرقها وجنوبيها ۵
تصب كل واحدة منهما في الآخر سنه اشهر فلا الحلوه
تفسد المالحه ولا المالحه تفسد بالحلوه قال الشيخ عبد الواحد في
مدینه خراب والبحيرات بها حسما ذكروا قال في العزيميه
في امر البحيراتين المذكورتين اذا جاء الشتاء وكثرت السبول
علي البحيره الحلوه فاضت علي المالحه ومدتها واذا جا الصيف
قل المد عنها وغارت واستعلت عن المالحه فتعد المالحه الي
ابام السبول

رتاده | اطوال | لا ح | لا ل | من الثالث من حواضر
القبوران

ومدینه رتاده ايديه مستحدثه خارج القبوران وبالقرب
منها استحدثها آل الاغلب لعسكرهم واقام برتاده المهدي
اول الخلفاء القاطمين حتي استحدث المهديه وانتقل من رتاده
اليها وفي ذلك بقول بعض شعرايه وكانهم كانوا يعتقدون
فيه الالهيه *

حل برتاده المسبح وحل بها ادم ونوح

حل بها الله ذو البرايا وما سوي ذلك فهو ربح *

قصة | اطول | لا ح | لا ل | من اخر الثالث من الجريد قبالة
اقرب يقية

وعن

۲ Reiskii versio sic habet: „Nabzart est portus
„Tuneti; decurrit ab eius oriente fluuius.“
Cetera vt in textu.

۵ Versio Reiskiana magis definite: „ab austro
„habet lacum dulcem, falfum ab oriente.“

وعن ابن سعيد قال وقفصه قاعدة مشهورة ولها النخل
والفستق قال ولا يكورن الفستق بالمغرب الا بقفصه وبها من
الفواكه والمشهومات انواع كثيرة ومنها يجلب دهن
البنفسج وخل العنصل

تونس | ابن سعيد | ل ل | ل ل | من اخر الثالث
رسم | ل ح | ل ح | كرسي مملكه افريقه

وتونس قاعدة افريقه وهي علي بحيرة مالحة خارجة من
البحر وبين ساحل البحيرة عند تونس وبينها عند البحر
عشرة اميال وهي مسافة البحر عند تونس ودور هذه البحيرة
نحو اربعة وعشرين ميلا قال في العزيزي ومدينه تونس مدينه
جلبه قديمه البنا ولها مياه ضعيفه جاربه بزرع عليها وهي
كثيرة الغلات خصبه

قابس | اطوال | ل م | ل ح | من الثالث من افريقه
وقابس في افريقه كدمسق في الشام وينزل اليها نهران
من الجبل في جنوبها بخترقان في غوطتها وقد خصت من بلاد
افريقه بالموز وحب العزيز والحنا وبيتها وبين البحر ثلاثه اميال
والمركب المنوسطه تدخل في نهرها وقابس شرقي صغافس
وجنوبها ولكن اطوالهما المنقوله تقضي خلاف ذلك قال في
العزيزي وعليها سور وحندق ومنها في سمت الجنوب الي
عدامس اربع عشرة مرحله

القبروان | اطوال | لا ح | لا م | من الثالث من
ابن سعيد | ل ح | لا ح | افريقه

ومدينه القبروان محدثه بنيت في صدر الاسلام وهي في
جنوبي الجبل والجبل في شمالها وهي في صحرا يعرف بحمال
العرب كانت قاعدة افريقه في صدر الاسلام وهي اليوم تابعه
لتونس

لتونس وشرب أهلها من الأيسار وليس لها ما جاز وفي في
الوطاء قال في العزبزي ومدبته القبروان أجل مدن الغرب وكان
عليها سور عظيم فهدمه زيادة الله الأغلب لما ثار علي عمار
بن محالد^t وشرب أهلها من ما المطر يجتمع لهم من
الشتا في برك عظام تسمى الموحل ولهم واد في قبيلة
المدبته يأتي فيه ما ملح يستعمله الناس فيها يحتاجونه

سوسة | ابن سعيد | لد في ؟ | لد م | من الثالث من
أفريقيه علي البحر

وفي مدبته علي الساحل في جنوبي تونس وشرقها ومنها
فتح المسلمون جزيرة صقلية وفي في طرف داخل في البحر وفي
قليلة العمارة لاستيلا العرب عليها ولها سور من لبن قال في
العزبزي وبين المهديه وبين سوسة مرحلتان وسوسة مدبته
أزلية بها سوق وقنادق وحمامات وفي علي البحر الملح وفي حد
بين كورة الجزيرة وبين القبروان

المهديه	اطوال	لد ح	لد ل	من الثالث من
قانون	لا م	لا م	لا م	أفريقيه علي
ابن سعيد	لد م	لد م	لد ح	البحر

والمهديه مدبته استحدثها المهدي عبيد الله اول الخلفاء
لغاطميين وفي في شرقي سوسة وجعلها المهدي كرسى مملكه
أفريقيه وفي علي طرف داخل في البحر كهيه كف متصل
مدبيرد^u والبحر يحيط بها غير مدخلها وهو مكان ضيق
مثل

^t Reifkius: „Amadum filium Mogaledi.“
عجاد بن محالد.

^u Vox mihi ignota. Reifkius: „instar manus
„cum cubito junctae.“ ذراع.

مثل سنته وفي غربي صفاقس وحصنها بسور شاهت في
 الهوا بالجار الابيض بابرجه عظام وكان الابتدا في بناها سنة
 ثلث وثلثمائة وابتنا بها القصور الحصينة الشارحة علي البحر
 والظاهرة عنه وابتنا الناس بالمهدية اجل الابنية وصارت من
 اجل الامصار *

صَفَاقُسُ | ابن سعيد | له ل | لا ن | من الثالث من
 افر بقيه علي البحر

ومدينه صفاقس شرقي المهدية بحبله الي الجنوب وفي
 مدينه صغيرة ولها سور ولها ابار يشربون منها ولها بساتين
 يسيرة وفي في مستو من الارض والجبل في جنوبها بينها وبين
 قفصة علي نصف مرحله ويسمي ذلك الجبل جبال السبع بفتح
 السين المهملة والبا الموحدة ثم عين مهملة منقول من خط بن سعيد

تُوزَرُ | اطوال | لا ك | ل ل | من الثالث من
 ابن سعيد | لو و | ك ط ح | افر بقيه من عد
 الجريد

وتوزر قاعدة بلاد قسطيله وبها نخيل ومحضات ونهر
 يستقي بساتينها قال ابن سعيد وتوزر وبلادها جرابر في وسط
 الرمل والصحاري الكثيفة بها وبها الكنان والحنا وفي مشبهه
 بذلك ويقلمه المطر لدبار مصر وفي من بلاد الجريد

طُرَّةُ | ابن سعيد | لد ك | ك ط ح | من الثالث من عد توزر
 من بلاد الجريد قاعدة مكرارة

وطرة من بلاد الجريد ويجعل بها الزجاج الصاني وتغاصيل
 الصوف ويجلب الي الاسكندرية وفي قاعدة بلاد مكرارة x

ط - و
 اطر ابلس

x Reiskius: Bagrawah.

D

Bibliothek der
 Deutschen
 Morgenländischen
 Gesellschaft

من افر يقبه	من الثالث	من افر يقبه	لد ل	له ح	اطوال	ابن ر
			لد ل	لز ك	قانون	اطرابلس
			لد ك	ح ح	ابن سعيد	العرب
			لد ح	م م	رسم	

واطرابلس اخر المدن التي في شرقي القبروان واذا فرقت
اطرابلس مشرقا لا تلتقي مدينه فيها جام حتي تصل الي
الاسكندريه واطرابلس مدينه علي البحر مدينه بالصخر
خصبه واسعه الكوره خصبه جدا وليس بها ما جار بل
بها جباب وعليها سواقي قال في العزبي وفي موسي المراكب

غدامس	ابن سعيد	لطي	لطي	من الثالث الصخر من
				الجنوب بلاد الحريد

ويغدامس الجلود المفضله وفي علي طريق بلاد السودان
المعروفين بالكاتم لا قال في العزبي مدينه غدامس مدينه
جليله عامره في وسطها عين ازيله عليها اثر بنيمان رومي
عجيب يفيض الماء منها وبقعه اهل المدينه باقراط معلومه
وعليه بزروع واهلها قوم من البربر مسلمون ولهم مسجد
جماعه وليس لهم ربيس ومرجعهم الي مشايخهم *

قصر احمد	ابن سعيد	ماكب	لح ل	من اول الرابع
				من افر يقبه

عن ابن سعيد وقصر احمد اخر حد افر يقبه من جهه الشرق
واول حد برقه وفي عرضه قصور مزاته مقدار اثني عشر ميلا
وهي بلاد لها زيتون وكبيل كثير واهل هذه الاماكن يجلب
الحبيل الي الاسكندريه ويجد الحاج بهم الرفق وقصر احمد
قرية

y Reifskius: „ol Kanam.“ v. supra.

z Sic Reifskius in versione exprimit. Codex meus
carebat punctis diacriticis.

قريبه صغيره وهو كالخزن للعرب يحزن فيه غلاتها ومن
قصر احمد بن كنون a البريه الي برقه *

وزيله b | اطوال | ابن سعيد | مع ح | كرم | الثالث
لح | ح | من اول

وعن ابن سعيد وزيله قاعده بلاد قران وفي جزيره
نخيل ومباه في صحاري وفي تحت حكم السودان ومن المشترك
زويله في قبيله اهل افريقيه قال وزيله ايضا مدينه محدثه
كالبريه لاهديه جعلها المهدي اول الخلفاء العلويين مسكنها
للرعيه وسكن هو وجنده المهدي وزيله محله كبيره بالقاهره
قال في العزيري ومدينه زويله كثيره النخل وزرع اهلها
سجي من الابار *

برقه | اطوال | مب مه | لد ح | من الثالث من اوائل
رسم | مع ح | لح مه | المغرب

وبرقه علي دخله من البر قد دخلت شمالاً في الصحرا
وغالب بلاد برقه براري مقفره وبها اثار مدينه عظيمه كانت
عامره في القديم ولبس في بلاد برقه غير نهر واحد يقال له
نهر درنا قال ابن حوقل وبرقه بلده متوسطه وفي في مستو
من الارض وحوالها كورة عامره وفي في وسط البوادي قال
ابن سعيد ولبس فيها مدينه ممصره لاستيلا العرب عليها
قال في العزيري وفي في مرج افتح واسع وتربتها حرا
وبني السور عليها في ايام المتوكل

مدينه

D 2

a Vox كنون incerta est. Absunt in apogr.
meo puncta diacritica, et versio Reiskiana
omittit. ابن كنون

b L. نزيله

مدبته سرت | اطوال | ابن سعيد | مر ح | ل ح | من الثالث من
 اوائل المغرب

قال ابن سعيد وسرت من القواعد القديمة المذكورة وقد
 حروبها العرب وبقي بها قصر رسيم يسكنون بها وسرت علي
 البحر نال وبعد ان يتجاوز البحر سرت ينعطف الي الشمال
 ويطعن البر الجنوبي في البحر والطريق من هذه الجهة علي
 الغيوم الي مصر اقرب منها علي الساحل وفي السحاري التي
 بين سرت وبين القنوم عد المعتز ابن المهدي القاطن صهاريج
 لما عزم علي الوصول الي مصر *

طابثنا | ابن سعيد | مد ح | ل ح | من الثالث مرسي
 بركة علي البحر وعلي طرف
 غانه

وطابثنا فرضه مشهورة وبها قصر فيه يهود تحت خفارة
 العرب ومنها يحمل المراكب الشعير والعسل الي غيرها وقصر
 اليهود المذكور علي هبة برج كبير وعدة اليهود الذي يد
 الي بومنا ما يزيد علي مائتي يهودي وطابثنا عن الاسكندرية
 علي نحو مسافة شهر والمراكب ترسي قبالة القصر قصر
 اليهود وبالقرب منه يحط العرب وتبايعهم بالبضائع *

ذکر الجانب الجنوبي
من الارض وهو بلاد السودان

قال ابن سعيد ما معناه انا اذا ابتدانا في بلاد السودان
من الغرب فاول ما نجد فيه من المدن التي للسودان العراة
المهملين الذين هم كالبهايم وذكر من بلادهم ما اسماوها
العجينة غير محققة فاضربنا عنها قال ثم منها الي انهار
النيل ونبابيعه وبطاحه جسما نقلناه في صدر الكتاب ومن
بلاد السودان قاعدة التكرور قال ابن سعيد وفي علي جانبي
النيل حيث الطول نرح والعرض نرح له قال والتكرور قسمان
قسم حضر وبسكنون المدن وقسم رحاله في البوادي وبلاد
التوبه علي شرقي النيل وقاعدتهم مدينة دنقله وبلاد البجا
بين بحر القلزم وبين بحر النيل وبينهم وبين التوبه خيال
منبوعة وبلاد نرغوة تحاذي بلاد التوبه علي ضفة النيل من
الغرب وبلاد الحبشة متصلة بالبحر وساحل بلاد الحبشة
مقابل لبلاد اليمن وللحبشة مدن كثيرة وبلادهم تتصل
بالخليج العربي وليس يبر الحبشة شي من النيل وبين
عدن وبين زيلع ثلث مجار وزيلع عن عدن في جهة
الغرب بميله الي الجنوب

قال ابن سعيد ان عرض ذنب البحر الهندي من بر
 المنذب الي بر بيررا ثمان مجار وجبل المنذب هو الفاصل
 بين بحر الهند الكبير وبين بحر القلزم الذي يخرج منه
 وهو صغير بمقد اثني عشر ميلا من الشرق الي الغرب بالخراف
 الي الشمال والبحر يضيّف هناك حتي بري الرجل صاحبه
 من البر الاخر ويقولون هو قدر مايتي سهم ويسمي المسافرون
 هذا المكان باب المنذب وهو حيث الطول ثمان وستون
 درجة ونصف درجة والعرض احدى عشرة درجة ودقائق ولا
 يد للمراكب من دخولها وخروجها منه واذا فارق باب
 المنذب باخذ في الاتساع والزيادة قليلا قليلا الي ان يكون
 اتساعه عند مدينة عوان فيها بينها وبين تهامة اليمن ستين
 ميلا وعوان حيث الطول الطول ثمان وسبعون درجة والعرض
 ثلث عشرة درجة ونصف درجة وفي مشهورة وسكانها حبشة
 مسلمون واذا كان الضحو ظهر منها الجناح وهو جبل عال
 في البحر ومنها الي جزيرة دهلك جزائر صغار لصاحب اليمن
 ولصاحب دهلك واكبر هذه جزائر واشهرها جزيرة كمران
 وفي مسكونة وفي قرية من بر زبيد وفي شرقي عوان وشمالها
 من الفرض المشهور علاقته قرصه زبيد وبينهما اربعون ميلا

مدينة غانه * بفتح العين الموحدة والالف ثم

نون وها في الاخر *

من بلاد السودان

ومدينة غانه محل سلطان بلاد غانه ويدعي انه من
 نسل الحسن بن علي عليهما السلام والي غانه تسير التجار
 المغربية من سجلماسة في بر مقعر ومقاور غظيمة نحو
 خمسين

خمسین پوسا ولا بحضورین منها غیر الذهب الاحمر وقد
 حکي ابن سعید ان لغانه نیلا هو شقیف نیل مصر قال
 ومصبه فی البحر المحيط عند طول عشرة ونصف وعرض اربع
 عشرة فیکون بین مصبه و بین غانه نحو اربع درج وغانه
 علی صفتی نیلها قال وغانه مدینتان احداها یسکنها المسلمون
 والاخری الکفار

مدینة برپسا * قد کتبناها فی الجدول حسبما
 وجدناها * من التکرور

قال ابن سعید ومدینة برپسا من اشهر بلاد التکرور و فی
 علی شمالي نیل غانه ولا یوجد بها الخبز الا طرفه عند
 ملوکها والابنوس عندهم کثیر و فی ديارهم شجر القطن

کوکو * الظاهر انها لا تقبل التصحیف و فی
 منکنوبة فی الکتاب بکافین وواوین *
 قاعدة من بلد السودان

قال ابن سعید وکوکو مقر صاحب تلک البلاد وهو
 کافر یقابل من غریبه مسلمی غانه ومن شرقیه مسلمی
 الکانم وکوکو نهر منسوب الیها و فی شرقی نهرها قال فی
 لقانون وکوکو واقعة بین خط الاستوا و بین اول الاقلم
 الاول قال فی العزیزی وعرض کوکو عشر قال وهم مسلمون

سفالسه الزنج *

بالمسبب المهمة والفا ثم الف ولام وها في الاخر *
من بلاد الزنج

من القانوق وسفالسه من الزنج واهلها مسلمون وهم
جنوبي خط الاستوا والعرض المذكور جنوبي قال ابن سعيد
واكثر معابشهم من الذهب والحديد ولباسهم جلود
النهور وذكر المسعودي ان الزنج لا يعيش عندهم الخيل
فحسبهم رجاله ويقاثلون علي البقر اقول وسفالسه ايضا
من الهند

بربرا الظاهر انها يفتح البيا الموحدة
والرا المهمة الساكنة ثم با ثمانية ورا ثمانية ايضا
والف في الاخر مقصورة *
قاعدة بلادهم

قال ابن سعيد ومدبنة بربرا قاعدة البرابرة وقد اسلم
اكثرهم فلذلك عدم رقبتهم في بلاد الاسلام

زغاوة الظاهر انها بالرا والتبني
المعجمين ثم الف وواو وها في الاخر *
من الزنج

قال ابن سعيد وقاعدة الزغاويين حيث الطول له والعرض
ند وقد اسلم اهلها ودخلوا في طاعة الكانمي وفي جنوبها
مدبنة زغاوة ومسحلات الزغاويين والتاجوين ممتدة في المسافة
التي علي اعوجاج النيل وهم جنس واحد غير ان التاجوين
احسن صورة وخلقنا من الزغاويين قال في العنزيري ومن
دنقله الي بلاد زغاوة في سمت الغرب عشرون مرحلة

دنقله

دثقله مدينة النوبة

للظاهر انها بضم الدال المهملة ونون ساكنة وتان
مضمومة وفتح اللام ثم ها في الاخر *
قاعدة النوبة *

قال ابن سعيد ودثقله في قاعدة النوبة وفي جنوبها وغربها
مخالات نزع النوبة الذين قاعدتهم كوشة خلف الخط
والنوبة نصاري وفي غربي دثقله وشمالها مدنها المذكورة
في الكتب

جرمي بالجيم المفتوحة والراء المهملة
الساكنة ثم ميم مكسورة وباء مثناة تحتية
في الاخر كذا وجدناها مضبوطة بخط ابن سعيد *
قاعدة الحبشة

وفي مدينة ذكرها اكثر المصنفين في كتب المسالك
والممالك والاطوال والعروض وانها كرسي مملكة الحبشة وقاعدتهم

مقدشو وانها في مزبل الارتباب مضبوطة
بالشكل كذا بفتح الميم وسكون القاف وكسر
الدال المهملة وضم الشين المعجمة وفي اخرها واو *
من النزع الحبشة

ومقدشو علي بحر الهند واهلها مسلمون ولها نهر عظيم
يشبه نيل مصر في زبادته في الصيف وقد ذكر انه بشرح
شقبعا لنيل مصر من بحيرة كورا ويصب بالقرب من مقدشو
في بحر الهند قال ابو المجد الموصللي في مزبل الارتباب
ومقدشو مدينة كبيرة بين النزع والحبشة

نربلع

E

نزبلع الظاهر انها بفتح
 الزا المجهمة وسكون اليا المثناة النخبية وفتح
 اللام ثم عين مهملة في الآخر *
 من فرض الحبشة

قال ابن سعيد ونزبلع مدينة مشهورة من مدن الحبشة
 واهلها مسلمون وهي على ركب من البحر ونزبلع في الوطاء
 وجرها شديد وماوها عذيب من حفارات ولبس لهم بساتين
 ولا يعرفون الفواكه وقال في القانون ونزبلع فرضه الحبشية
 نحو ارض اليمن وفيها مغاض وهي بين خط الاستوا وبين
 الاقليم الاول وعن بعض من رآها ان نزبلع مدينة صغيرة نحو
 عيذاب في القدر وهي على الساحل وفيها شيوخ يحكمون بين
 اهلها وعندهم تنزل التجار ويضيفونهم وينباعون لهم

بلاد سحرنا عن بعضهم بالسبى والحا
 ثم را مهملات وتامثناة فوقيه ثم الف في الآخر ومنهم من
 يبدل الالف في ها *
 بلاد مغردة بذاتها من عمل الحبشة *
 سكرته من اجناس الحبشة المشهورة

وفات وهي جيرة أيضا
 بالواو الممتوحة والغا ثم الف وبا مثناة فوقيه في الآخر *
 من بلاد الحبشة *

عن بعض المسافرين إليها قال وفات ويقال لها جيرة أيضا
 وهي من أكبر مدن الحبشة قال ومن نزيلع إليها نحو
 عشرين مرحلة وعجارة وفات متفرقة دار الملك علي تل والقلعة
 علي تل وهي بعيدة عن البحر جدا وهي في جهة الغرب عن
 نزيلع وبها المون وقصب السكر واهلها مسلمون وهي علي نشر
 من الارض ولها واد فيه نهر صغير وتطر في الليل غالبا مطرا
 كثيرا

هدبه بالها والداد المهملة والبا المثناة
 التختيه ثم ها في الآخر كذا قاله بعض من رآها *
 من بلاد الحبشة *

وعن بعض المسافرين أيضا قال وهدبه بلدة للحبشة
 جنوبي وفات ومنها يجلب الخدام وبخسونهم في قرية
 قريبة من هدبه

جيمي وهي علي النيل بكسر الجيم والبا
 المثناة التكتبة الساكنة وكسر الميم ثم با مثناة تحتية
 ثانية في الاخر حسبما وجدناه في خط ابن سعيد *
 قاعدة بلاد الكانم *

قال ابن سعيد في قاعدة بلاد الكانم وفيها سلطان
 الكانم المشهور بالجهاد وهو من ولد سيف بن ذي يزن
 وله في سمت حبي مدينة فيها يساتين ومستنزة وهي علي
 غربي النيل الاتي الي مصر وبينها وبين حبي ميلا وبها
 قواكه لا يشبه قواكهنا وبها الرمان وكوخ وقصب السكر

EMENDANDA.

pag. III. not. leg. T. IV. V.

- 1 lin. 8 كرا لمنونه
- — 10 ابتدانا
- 2 — vlt. بقرب
- 4 — 5 به

not. *h* forte facilius علي ضعه البحر conf. p. 29.

- 5 lin. 2 صنهاجة
- — 8 وامطار هم
- — 15 صنهاجة
- not. *k* Sanhagitae
- 6 — 3 بشرق
- 16 وفي اخرها
- 19 بجرا

nota *o* deletur; nam Magrawae, in datiuo, respondet omnino lectioni لغراوة

- 8 — 16 العرب
- 10 — 4 للغربا
- — 16 المغرب
- 11 — 14 وتربتها رمل

nota *h* pertinet ad vocem اشفي lin. 6.

- 13 — 9 ولا سجا Gol. 1240
- 15 — 12 forsan طرف
- not. *x* forte السقي

- 17 — 4 بسهون

not. *b* forte سابكة aqua fluens.

- 17 — 17 من الثاني من المغرب
- — 20 بسكنها
- 18 — 5 فنشفت
- 19 — 4 وبغوص

pag. 19 lin. 9	غلاتهم	
— 24 — pen.	كهبة	
	not. u lege vel متصل بزبد vel بزبد	
— 25 lin. 1	صفاقس	
— 26 — 8	حصينة	
— — — 12	الجريد	
— — — 13	وبغد امس	
— — — 14	المعروفين	
— 27 — 9	المهدية	
— — — 11	بسني	
— 28 — 7	putem legendum esse وفي الصحاري	
— 29 — 3	في بلاد	
— — — 7	ويذابيعه	
	حسما	
— — — 12	جبال	
— — — 15	مقابل	
— 30 — 4	بالخران	
— — — 11	اتساعه	
— — — pen.	السلام	
— — — vlt.	عظيمة	
— 31 — 7	حسما	
— — — 12	تقبل	
— — — 13	مكتوبة	
— — — pen.	اتانون	
— 32 — 11	ثم با	
— — — 19	حيث	
— 34 — 9	بين خط	

D: De 2771

ULB Halle

3/1

000 879 908



